

# KORONA

## PIA



- D PERSONENWAAGE Gebrauchsanleitung  
GB BATHROOM SCALE Instruction for use  
FR PÈSE-PERSONNE Mode d'emploi  
ES BÁSCULA DE BAÑO Instrucciones para el uso  
IT BILANCIA PESAPERSONE Instruzioni per l'uso  
GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ Οδηγίες χρήσεως  
RUS НАПОЛЬНЫЕ ВЕСЫ Инструкция по применению  
PL WAGA OSOBOWA Instrukcja obsługi  
NL PERSONENWEEGSCHAAL Gebruikshandleiding  
PT BALANÇA DE CASA-DE-BANHO Instruções de utilização  
TR TERAZI Kullanma Talimatı  
DK PERSONVÆGT Brugsanvisning  
SV PERSONVÄG Bruksanvisning  
FIN HENKILÖVAAKA Käyttöohje  
CZ OSOBNÍ VÁHA Návod k použití  
SLO OSEBNA TEHTNICA Navodila za uporabo  
HU SZEMÉLYMÉRLEG Használati útmutató



Hans Dinslage GmbH  
Riedlinger Straße 28  
88524 Uttenweiler, Germany  
Tel.: 07374 / 915766  
[www.korona-gmbh.de](http://www.korona-gmbh.de)



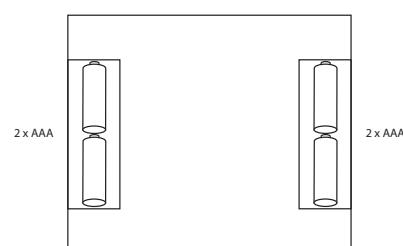
# Gebrauchsleitung

GB Instructions for use	RUS Инструкция по применению	P Instruções de utilização	CZ Návod k použití
F Instructions d'utilisation	PL Instrukcja obsługi	TR Kullanım kılavuzu	SLO Navodila za uporabo
E Instrucciones de uso	NL Gebruikershandleiding	DK Brugsanvisning	H Használati utasítás
I Istruzioni per l'uso		S Bruksanvisning	
GR Οδηγίες χρήσης		FIN Käyttöohje	

## 1. Inbetriebnahme

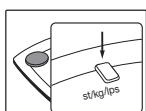
GB Getting started	RUS Ввод в эксплуатацию	P Colocação em funcionamento	FIN Käyttöönotto
F Mise en service	PL Uruchomienie	TR İlk çalıştırma	CZ Uvedení do provozu
E Puesta en marcha	NL Ingebruikname	DK Ibrugtagning	SLO Prvi vklop
I Messa in funzione		S Börja använda vågen	H Üzembe helyezés
GR Έναρξη λειτουργίας			

- D Batterie einlegen.  
GB Insert the batteries.  
F Installez la batterie.  
E Colocar las pilas.  
I Inserimento delle batterie.  
GR Τοποθετήστε την μπαταρία.  
RUS Вставьте батарейку.  
PL Włożyć baterię.  
NL Plaats de batterij.
- D Colocar a pilha.  
TR Pilleri takın.  
DK Indsæt batteri.  
FIN Aseta paristo paikalleen.  
CZ Vložte baterie.  
SLO Vstavite baterijske vložke.  
Helyezze be az elemet.

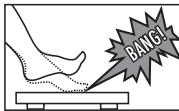
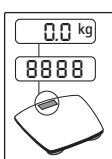
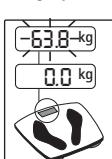


D Waage auf einen ebenen und festen Boden stellen. GB Place the scales on a secure, flat surface. F Posez la balance sur un sol plat et dur.	E Colocar la báscula sobre un suelo plano y estable. I Posizionare la bilancia su un fondo piano e sólido. GR Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια. RUS Установить весы на прочную ровную поверхность. PL Ustaw wagę na twardej i płaskim podłożu.	NL Plaats de weegschaal op een vlakke en vaste ondergrond. P Colocar a balança sobre piso nivelado e firme. TR Teraziyi düz ve sağlam bir yüzey üzerine ko-yun. DK Stil vægten på et jævnt, fast gulv. S Placera vågen på ett jämnt och fast underlag.	FIN Aseta vaaka tasaiselle ja tukkevalle alustalle. CZ Postavte váhu na pevný a rovný podklad. SLO Tehnico postavite na čvrsto podlago oz. tla. H Állitsa a mérleget szílárd, vizszintes felületre.
--	---	--	--

D Waage ist umschaltbar. GB Scales can be switched to alternative units of measurement.	E La balance est réglable. I La báscula es comutable.	NL La bilancia è commutabile. GR Η ζυγαριά μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. RUS Весы переключаются. PL Istnieje możliwość zmiany jednostek wagi. NL De weegschaal is om-schakelbaar.	TR Terazi modu değiştirilebilir. DK Vægten kan omstilles. S Vågen går att ställa om. FIN Mittaustyksikön voi valita. CZ Váhu lze přepínat. SLO Tehnico je moč preklopiti. H A mérleg bekapsolható.
--	--	--	--



## 2. Wiegen

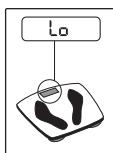
<b>GB</b> Weighing	<b>GR</b> Ζύγιση	<b>NL</b> Pesar	<b>FIN</b> Punnitus
<b>F</b> Pesée	<b>RUS</b> Взвешивание	<b>TR</b> Tartma	<b>CZ</b> Vážení
<b>E</b> Pesado	<b>PL</b> Ważenie	<b>DK</b> Vejning	<b>SLO</b> Tehtanje
<b>I</b> Pesatura	<b>NL</b> Wegen	<b>S</b> Vägning	<b>H</b> Mérés
<b>D</b> Schlagen Sie mit dem Fuß kurz, kräftig und gut hörbar auf die Waage, um den Er-schütterungssensor zu aktivieren.	<b>I</b> Battere brevemente con il piede sulla bilancia con forza e in modo ben udibile per attivare il sensore di vibrazione.	<b>NL</b> Tik met uw voet kort, krachtig en goed hoorbaar op de weegschaal om de schoksensor te activeren.	<b>FIN</b> Aktivoi vaa'an sensori painamalla vaakaan lyhyesti ja riittävän voimakkaasti jalalla.
<b>GB</b> Tap your foot quickly, forcefully and audibly on the scales to activate the vibration sensor.	<b>GR</b> Χτυπήστε στηγματια τη ζυγαρία με το πόδι σας δυνατά έτσι ώστε να ακουστεί το χτύπημα, προκειμένου να ενεργοποιήσετε τον αισθητήρα δόνησης.	<b>P</b> Bata com o pé na balança, com um movimento seco e vigoroso, de maneira a que se ouça bem, a fim de activar o sensor de trepidação.	<b>CZ</b> Klepněte chodidlem krátce, silně a slyšitelně na váhu, aby ste aktivovali senzor otresů.
<b>F</b> Frappez la balance du pied, brièvement, fortement et de façon bien audible, afin d'activer le capteur de choc.	<b>RUS</b> Резко и сильно ударьте ступней по весам, чтобы активировать вибрационный датчик.	<b>TR</b> Titreşim sensörünü etkinleştirmek için ayağınızla kısa, kuvvetlice ve iyi duyulabilecek şekilde terazide vurun.	<b>SLO</b> Udarite z nogo na kratko, krepko in dobro slišno po tehnici, da se aktivira senzor za tresljaje.
<b>E</b> Suba con el pie brevemente y con fuerza hasta que se escuche en la báscula, para así activar el sensor de vibraciones.	<b>PL</b> Krótko, mocno i w sły- szalny sposób uderz stopą w wagę, aby uaktywnić czujnik wibracyjny.	<b>DK</b> Bank kort, kraftigt og tydeligt hørbart på vægten med fod'en for at aktivere vibrations-sensoren.	<b>H</b> Lábaval röviden, erőteljesen és jól hallhatóan gyakoroljon nyomást a mérlegre, hogy aktiválja a rezgésérzékelőt.
			
<b>D</b> Abwarten	<b>F</b> Attendez un instant	<b>NL</b> Wachten	<b>cz</b> Vyčkejte
<b>GB</b> Wait	<b>E</b> Esperar	<b>TR</b> Esperar	<b>slo</b> Počakati
	<b>I</b> Attendere	<b>DK</b> Bekleyin	<b>H</b> Várjon
<b>GR</b> Αναμείνατε	<b>GR</b> Αναμείνατε	<b>P</b> Vent	
<b>RUS</b> Подождите	<b>PL</b> Odczekaj chwilę	<b>S</b> Vänta	
<b>DK</b> Wegen	<b>FIN</b> Odota		
<b>GB</b> Weigh yourself	<b>F</b> Effectuez la pesée	<b>NL</b> Wegen	<b>CZ</b> Vážení
	<b>E</b> Pesar	<b>TR</b> Pesar	<b>SLO</b> Tehtanje
<b>I</b> Pesatura	<b>I</b> Pesatura	<b>DK</b> Tartın	<b>H</b> Végezz el a mérést
<b>GR</b> Πραγματοποιήστε τη ζύγιση	<b>GR</b> Πραγματοποιήστε τη ζύγιση	<b>P</b> Vej	
<b>RUS</b> Взвесьтесь	<b>PL</b> Wykonaj pomiar	<b>S</b> Väg dig	
<b>DK</b> Wykonaj pomiar		<b>FIN</b> Nouse vaa'alle punnit-tavaksi.	

(D) Stehen Sie während des Messvorgangs still!	(GR) Σταθείτε ακίνητος κατά τη διαδικασία μέτρησης!	(P) Não se mexa durante o processo de pesagem!	(CZ) Během vážení stůjte tísí!
(GB) Stand still whilst being weighed!	(RU) Во время взвешивания стойте неподвижно!	(TR) Tartma esnasında hareketsiz durun!	(SLO) Med tehtanjem stoje mirno!
(F) Ne bougez pas pendant la mesure !	(PL) Podczas ważenia należy stać bez ruchu!	(DK) Stå stille under vejningen!	(H) A mérés idején álljon nyugodtan!
(E) ¡Durante el proceso de medición permanezca quieto!	(NL) Sta stil tijdens het wegen.	(S) Stå stilla under mätningen!	
(I) Restare fermi durante il processo di pesatura!	(FIN) Seiso punnituksen aikana liikkumatta.		

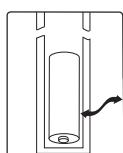
### 3. Fehlermeldungen

(D) Error messages	(GR) Μηνύματα σφαλμάτων	(NL) Foutmeldingen	(FIN) Virheilmoitukset
(F) Messages d'erreur	(RU) Сообщения об ошибках	(P) Mensagens de erro	(CZ) Chybová hlášení
(E) Avisos de errores	(PL) Komunikaty błędów	(TR) Hata mesajları	(SLO) Javljene napake
(I) Messaggi di errore		(DK) Fejimeddelelse	(H) Hibajelzések

(D) Batterie leer.  
(GB) Battery empty.



(F) Batterie vide.  
(E) Pilas agotadas.



(I) Batterie esauste.  
(GR) Η μπαταρία είναι άδεια.  
(RU) Батареяка разряжена.  
(PL) Zużytą baterią.  
(NL) Batterij leeg.  
(TR) Pil boş.  
(DK) Batteri tomt.

(S) Batteriet tomt.  
(FIN) Paristo tyhjä.  
(CZ) Vybité baterie.  
(SLO) Baterijski vložki so prazni.  
(H) Az elem lemerült.

(D) Maximale Tragkraft überschritten.  
(GB) Maximum weight capacity exceeded.



(F) Poids maximal dépassé.  
(E) Capacidad de carga máxima superada.  
(I) Superamento della portata massima.  
(GR) Υπέρβαση ανώτατου ορίου αυτοχήζης.  
(RU) Превышен максимальный вес.

(PL) Przekroczone maksymalną nośność.  
(NL) Maximale draagkracht overschreden.  
(P) Capacidade de carga máxima ultrapassada.  
(TR) Maksimum taşıma kapasitesinin üzerine çıktıınız.  
(DK) Maksimal bærekraft overskredet.

(S) Den maximala bärkraften är överskriden.  
(FIN) Maksimipaino ylitti.  
(CZ) Překročení maximální nosnosti.  
(SLO) Prekoráčena je maksimalna nosilnost.  
(H) Túllépte a maximális teherbírást.

### 4. Rutschgefahr

(D) Slippery surface!  
(F) Vous pourriez glisser!



(E) ¡Puede resbalarse!  
(I) Pericolo di scivolare!  
(GR) Κίνδυνος ολισθησης!  
(RU) Опасность поскользнуться!  
(PL) Niebezpieczeństwo poślizgnięcia!

(NL) Uitglijdgevaar!  
(P) Perigo de escorregar!  
(TR) Kayma tehlikesi!  
(DK) Der er fare for at glide!  
(S) Du kan halka!  
(FIN) Liukastumisvaara!

## Allgemeine Hinweise

- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab.
- Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Schützen Sie die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen, elektromagnetischen Feldern und zu nahen Wärmequellen.
- Steigen Sie nie einseitig auf den äußersten Rand der Waage: Kippgefahr!
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern!
- Das Gerät ist nur für die Eigenanwendung, nicht für den medizinischen oder gewerblichen Gebrauch vorgesehen!
- Sollten Sie noch Fragen zur Anwendung unserer Geräte haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an den Kundenservice.
- Prüfen Sie vor jeder Reklamation die Batterien und wechseln Sie diese ggf. aus.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder autorisierten Händlern durchgeführt werden.
- Alle Waagen entsprechen der EG Richtlinie 2004/108/EC + Ergänzungen.
- Die verbrauchten, vollkommen entladenen Batterien und Akkus sind über die speziell gekennzeichneten Sammelbehälter, die Sondermüllannahmestellen oder über den Elektrohändler zu entsorgen.  
Sie sind gesetzlich dazu verpflichtet die Batterien zu entsorgen.
- Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien:  
Pb = Batterie enthält Blei,  
Cd = Batterie enthält Cadmium,  
Hg = Batterie enthält Quecksilber.
- Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



## Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,

- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

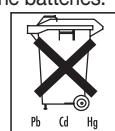
Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Hans Dinslage GmbH, Riedlinger Straße 28, 88524 Uttenweiler, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

## General advice

- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning products.
- Protect the scales against knocks, damp, dust, chemicals, drastic changes in temperature, electromagnetic fields and sources of heat that are too near.
- Never step onto the outer edge of the scales with one foot as this could cause the scales to tip!
- Keep packaging material away from children!
- The device is for private use only and is not intended for medical or commercial purposes.
- Should you have any questions regarding operation and usage of our appliances, please contact your local retailers or Customer Service.
- Before making a claim, please check the batteries and replace them if necessary.
- Repairs must only be carried out by Customer Services or authorised suppliers.
- All our personal scales comply with EU guideline 2004/108/EC + relevant supplements.
- Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers, toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers.

You are legally obliged to dispose of the batteries.

- Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:  
Pb = Battery contains lead,  
Cd = Battery contains cadmium,  
Hg = Battery contains mercury.



- Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



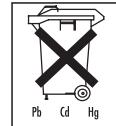
## **F Conseils d'ordre général**

- Nettoyage:** vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante.
- N'utilisez pas de détergent agressif ou décapant.**
- Protégez la balance contre les coups, l'humidité, la poussière, les produits chimiques, les fortes variations de température, les champs électromagnétiques et les sources de chaleur trop proches.**
- Ne vous tenez jamais sur le bord extérieur de la balance : danger de basculement !**
- Éloignez les enfants du matériel d'emballage !**
- Cet appareil est conçu pour un usage strictement personnel. Il ne doit pas être utilisé à des fins médicales ou commerciales.**
- Pour toute question concernant l'utilisation de nos appareils, adressez-vous à votre revendeur ou au service après-vente de.**
- Avant toute réclamation, vérifiez l'état des batteries et changez-les le cas échéant.**
- Seul le service client ou un opérateur autorisé peut procéder à une réparation.**
- Tous nos pèse-personnes sont conformes à la directive 2004/108/EC/CEE et à ses compléments.**
- Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spéciaux ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers. La loi vous oblige d'éliminer les piles.**
- Remarque: Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques:**  
**Pb = pile contenant du plomb,**  
**Cd = pile contenant du cadmium,**  
**Hg = pile contenant du mercure.**
- Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.**



## **E Indicaciones generales**

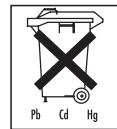
- Limpieza:** la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua.
- No utilizar productos de limpieza agresivos o abrasivos.**
- Proteja la báscula de golpes, humedad, polvo, sustancias químicas, grandes cambios de temperatura, campos electromagnéticos y de la cercanía de fuentes de calor.**
- Nunca suba por un sólo lado sobre el borde exterior de la báscula: ¡peligro de vuelco!**
- ¡Mantenga a los niños alejados del material de embalaje!**
- El aparato es solamente para el uso particular, no está diseñado para el uso comercial o médico.**
- Si todavía tuviese preguntas sobre la utilización de nuestros aparatos, sírvase dirigirse a nuestro representante o al servicio técnico de.**
- Antes de cada reclamo controle las pilas y en caso de que fuese necesario cámbielas.**
- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por el servicio al cliente o comerciantes autorizados.**
- Todas las básculas están construidas de acuerdo a las directivas europeas CE 2004/108/EC + Suplementos.**
- Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Según el ley hay que desechar las pilas.**
- Nota: Estos símbolos se encuentran en pilas que contienen sustancias contaminantes:**  
**Pb = la pila contiene plomo,**  
**Cd = la pila contiene cadmio,**  
**Hg = la pila contiene mercurio.**
- Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.**



## **I Indicazioni generali**

- Pulizia:** pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, né lavarla sotto l'acqua corrente.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.**

- Non esporre la bilancia a urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti sbalzi di temperatura, campi elettromagnetici e fonti di calore troppo vicine.
- Non salire mai sul bordo esterno della bilancia e solo su un lato: pericolo di ribaltamento!
- Tenere lontani i bambini dal materiale d'imballaggio!
- L'apparecchio prevede un utilizzo esclusivamente personale, non per uso medico o commerciale.
- In caso di dubbi o domande circa l'impiego delle nostre apparecchiature, rivolgerti al rivenditore o al servizio clienti.
- Prima di inoltrare eventuali reclami, testare le batterie e se necessario sostituirle.
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal Servizio clienti o da rivenditori autorizzati.
- Tutte le bilance sono conformi alla direttiva UE 2004/108/EC e relative integrazioni.
- Le batterie e le pile completamente esaurete e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico.
- Avvertenza: le batterie e le pile che contengono sostanze dannose sono contrassegnate con queste sigle:  
Pb = pile contenente piombo,  
Cd = pile contenente cadmio,  
Hg = pile contenente mercurio.
- Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgerti all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



- Η συσκευή είναι κατασκευασμένη μόνο για ιδιωτική χρήση και όχι για ιατρική ή επαγγελματική χρήση!
- Σε περίπτωση που έχετε τυχόν ερωτήσεις για τη χρήση των συσκευών μας, παρακαλείσθε ν' απευθύνθετε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου.
- Προτού προβείτε σε κάποια καταγγελία, ελέγξτε τις μπαταρίες και, αν χρειαστεί, αντικαταστήστε τις.
- Επισκευές επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνον από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών ή από εξουσιοδοτημένους εμπόρους.
- Όλες οι ζυγαριές ανταποκρίνονται στην οδηγία EK 2004/108/ΕC + συμπληρώματα.
- Οι πλήρως εκφορτισμένες μπαταρίες και συσσωρευτές πρέπει να αποσύρονται μέσω των ειδικά σημασμένων δοχείων συλλογής, των κέντρων συλλογής ειδικών απορριμμάτων ή μέσω του καταστήματος, από το οποίο αγοράσατε τη ζυγαριά.
- Για την απορριμματική διαχείριση των υλικών τηρείτε τις τοπικές διατάξεις. Εκτελείτε την απορριμματική διαχείριση της συσκευής σύμφωνα με τη διάταξη για παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές 2002/96/ΕC-WEEE (Waste Electrical and Elektronic Equipment). Σε περίπτωση που έχετε ερωτήσεις όσον αφορά την απορριμματική διαχείριση έρχεστε σε επαφή με την αρμόδια δημοτική υπηρεσία.
- Καθαρισμός: Μπορείτε να καθαρίζετε τη ζυγαριά με βρεγμένο πάνι, στο οποίο αν χρειαστεί μπορείτε να στάξετε λίγο απορρυπαντικό πιάτων. Μη βυθίσετε ποτέ τη ζυγαριά μέσα σε νερό ούτε να την πλύνετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.

## GR Γενικές οδηγίες

- Οι επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών του Οίκου ή από εξουσιοδοτημένα καταστήματα.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρά καθαριστικά.
- Προστατέψτε τη ζυγαριά από χτυπήματα, υγρασία, σκόνη, χημικές ουσίες, έντονη εναλλαγή θερμοκρασίας και κρατήστε τη μακριά από ηλεκτρομαγνητικά πεδία και πηγές θερμότητας.
- Σε καμία περίπτωση να μη στηρίζεστε στο εξωτερικό άκρο της ζυγαριάς μόνο από τη μια πλευρά: Κίνδυνος ανατροπής!
- Κρατήστε τη συσκευασία μακριά από τα παιδιά!

## RUS Общие указания

- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунывайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой.
- Не применяйте агрессивные и едкие очистительные средства.
- Весы следует предохранять от ударов, влажности, пыли, химикатов, сильных колебаний температуры, электромагнитных полей и не устанавливать их вблизи источников тепла.
- Никогда не вставайте на один край весов: Опасность опрокидывания!
- Не давайте упаковочный материал детям!

- Как только место установки весов будет определено, нужно легонько нажать на площадку для ног на весах для их включения.
- Е сли у Вас имеются вопросы об использовании нашего прибора, обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу или в сервисную службу.
- Перед заявлением претензий проверьте и при необходимости замените батарейки.
- Ремонтные работы должны производиться только сервисной службой или автозаправленными торговыми представителями.
- Все весы соответствуют Директиве ЕС 2004/108/ЕС с дополнениями.
- Использованные, полностью разряженные батарейки и аккумуляторы должны утилизироваться помещением в специально обозначенные контейнеры, пункты сбора специальных отходов или через торговцев электротоварами.

Вы обязаны по закону утилизировать батарейки.

- Информация: Эти обозначения ставятся на батарейках, содержащих вредные материалы: Pb = в батарейке содержится свинец, Cd = в батарейке содержится кадмий, Hg = в батарейке содержится ртуть.
- При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



## Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца с момента продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части ( батарейки )
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации  
Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет.

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх,  
Софлингер штрассе 218,  
89077-УЛМ, Германия для  
фирмы Ханс Динслаге ЛТД  
88524 Уттенвайлер,  
Германия



Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.  
Перерва, 62, корп.2  
Тел(факс) 495–658 54 90

Дата продажи \_\_\_\_\_

Подпись продавца \_\_\_\_\_

Штамп магазина \_\_\_\_\_

Подпись покупателя \_\_\_\_\_

## PL Wskazówki ogólne

- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie.
  - Nie należy stosować agresywnych lub ściernych środków czyszczących.
  - Wagę należy chronić przed wstrząsami, wilgocią, kurzem, chemiczami, dużymi wahaniem temperatury oraz polami elektromagnetycznymi. Urządzenie nie powinno znajdować się zbyt blisko źródeł ciepła.
  - Nie wolno stawać z jednej strony na krawędzi wagi – waga może się przeszylić!
  - Opakowanie należy trzymać z dala od dzieci!
  - Urządzenie przeznaczone jest tylko do własnego użytku, a nie do użytku medycznego lub komercyjnego!
  - W przypadku dalszych pytań dotyczących stosowania naszych urządzeń prosimy o zwrócenie się do sprzedawcy lub działu obsługi klienta firmy.
  - Przed złożeniem reklamacji należy zawsze sprawdzić baterie i w razie potrzeby je wymienić.
  - Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez serwis producenta lub autoryzowanego dystrybutora.
  - Wszystkie wagi spełniają wymogi Dyrektywy WE 2004/108/EC z uzupełnieniami.
  - Zużyte, całkowicie rozładowane baterie i akumulatory muszą być wyrzucane do specjalnie oznaczonych pojemników, oddawane do punktów przyjmowania odpadów specjalnych lub sprzedawcom sprzętu elektrycznego.
- Są Państwo prawnie zobowiązani do usunięcia baterii.

- Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe:

Pb = bateria zawiera ołów,

Cd = bateria zawiera kadm,

Hg = bateria zawiera rtęć.



- Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektro- i elektronicznych użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.



## **[NL] Algemene aanwijzingen**

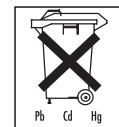
- Reiniging: u kunt de weegschaal reinigen met een vochtige doek, waarop u eventueel wat afwasmiddel kunt aanbrengen. Dompel de weegschaal nooit in water. Spoel hem ook nooit af onder stromend water.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.
- Stel het apparaat niet bloot aan schokken, vochtigheid, stof, chemische stoffen, sterke temperatuurschommelingen, elektromagnetische velden en warmtebronnen (ovens, verwarmingselementen).
- Stap nooit op één zijde op de buitenste rand van de weegschaal: Kantelgevaar.
- Houd de verpakkingsmaterialen buiten bereik van kinderen.
- Het apparaat is alleen bedoeld voor eigen gebruik, niet voor medisch of commercieel gebruik!
- Mocht u nog vragen hebben over de toepassing van onze toestellen, neemt u contact op met uw handelaar of met de klantendienst van.
- Controleer voor iedere klacht de batterijen en vervang deze eventueel.
- Reparaties mogen alleen door de klantenservice of geautoriseerde handelaars worden uitgevoerd.
- Alle weegschalen zijn in overeenstemming met EG-richtlijn 2004/108/EC, inclusief de aanvullingen op deze richtlijn.
- Breng de lege batterijen naar een inzamelpunt voor lege batterijen en accu's (klein en gevarenschadelijk afval), of geef ze af in een elektro-zaak. U bent wettelijk verplicht, de batterijen op te ruimen.
- Opmerking: Deze tekens vindt u op batterijen, die schadelijke stoffen bevatten: Pb = de batterij bevat lood, Cd = de batterij bevat cadmium, Hg = de batterij bevat kwik.
- Houd u bij het afdanken van materiaal aan de plauselijke voorschriften. Verwijder het apparaat volgens de richtlijn 2002/96/EG met betrekking tot elektrisch



en elektronisch afval – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bij vragen kunt u zich tot de voor de opslag van afval verantwoordelijke gemeentelijke instantie wenden.

## **P Indicações gerais**

- Limpar: A balança pode ser limpa com um pano húmido e, em caso de necessidade, um pouco de detergente de loiça. Em caso algum, ponha a balança dentro de água e nunca a lave debaixo de água corrente.
- Não usar produtos de limpeza agressivos ou abrasivos.
- Proteja a balança contra embates, humidade, pó, produtos químicos, variações acentuadas de temperatura, campos electromagnéticos e fontes de calor demasiado próximo.
- Nunca coloque todo o seu peso sobre o rebordo exterior da balança: perigo de tombar!
- Mantenha as crianças afastadas do material de embalagem!
- O aparelho está previsto apenas para a aplicação própria, mas não para o uso médico ou lucrativo.
- Se quiser colocar mais alguma questão em relação ao uso dos nossos equipamentos, contacte a loja onde comprou a balança ou o serviço de assistência a clientes da.
- Antes de reclamar, verifique se as baterias estão carregadas e substitua-as, se necessário.
- As reparações só poderão ser efectuadas pelo serviço de apoio ao cliente ou então por revendedores autorizados.
- Todas as balanças correspondem à Directiva CE 2004/108/EC + aditamentos.
- Para dar o tratamento ecológico correcto às pilhas e aos acumuladores gastos ou totalmente descarregados, estes devem ser introduzidos nos respectivos recipientes identificados para o efeito ou entregues nos locais de recepção de resíduos especiais ou numa loja de electrodomésticos.
- Existe uma obrigação legal de dar um tratamento ecológico às pilhas.
- Indicação: Você encontra os seguintes símbolos nas pilhas contendo substâncias nocivas:  
Pb = a pilha contém chumbo,  
Cd = a pilha contém cádmio,  
Hg = a pilha contém mercurio.
- Siga as disposições locais relativas à eliminação dos materiais. Elimine o aparelho de acordo com o Regulamento do Conselho Europeu relativo a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos 2002/96/CE (REEE). No caso de perguntas, queira dirigir-se à autoridade municipal competente em matéria de eliminação de resíduos.

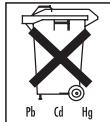


## TR Genel açıklamalar

- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuşlu bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayın. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- İnatçı ya da aşındırıcı temizlik maddesi kullanmayın.
- Teraziyi darbelelerden, nemden, tozdan, kimyasallardan, asırı sıcaklık değişikliklerinden, elektromanyetik alanlardan ve çok yakın ısı kaynaklarından koruyun.
- Asla terazinin üzerine en dış kenarından çıkmayın: Devrilme tehlikesi!
- Çocukları ambalaj malzemesinden uzak tutun!
- Alet sadece kişisel kullanım içindir, tıbbi veya ticari kullanım için öngörülmemiştir!
- Aletlerimizin kullanımı hakkında başka sorularınız varsa, satıcınıza veya Müşteri Servisine başvurunuz.
- Her reklamasyon öncesinde pilleri kontrol edin ve gerekirse değiştirin.
- Tamir işlemleri yalnızca müşteri servisi veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Tüm teraziler Avrupa Birliği 2004/108/EC Yönergesine + eklerine uygundur.
- Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretli çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gereklidir.

Pilleri imha etmeye yasal olarak yükümlüsünüz.

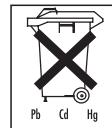
- Not: Zararlı madde ihtarı eden pillerin üzerinde şu işaretler vardır:  
Pb = Pilkursun hirva eder,  
Cd = Pilkursun kadmiyum ihtarı eder, Hg = Pil crva ihtarı eder.
- Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yanı giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



## DK Generelle anvisninger

- Rengöring: Vägten kan rengördes med en fuktig klud, som De evt. kan komme lidt opvaskemiddel på. Vägten må ikke holdes under vand og må aldrig vaskes under rindende vand.
- Brug ikke aggressive eller skurende rengøringsmidler.
- Beskyt vägten mod stød, fugt, stov, kemikalier, stærke temperatursvingninger, elektromagnetiske felter og for nære varmekilder.

- Stå aldrig op på den yderste kant af den ene side på vægten: Vippefare!
  - Hold børn på afstand af emballagematerialet!
  - Udstyret er til egen brug og ikke beregnet til medicinsk eller erhvervsmæssig anvendelse!
  - Hvis de har yderligere spørgsmål vedr. brugen af vore vægte, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller til kundeservice.
  - Kontrollér altid batterierne og udskift dem eventuelt inden en evt. reklamation.
  - Reparationer må kun udføres af kundeservice eller autoriserede forhandlere.
  - Alle vægte overholder EF direktivet 2004/108/EC/EØF + bilag.
  - De brugte, helt afladede alm. eller genopladelige batterier skal afleveres på den kommunale genbrugsstation eller i de batteribokse, der forefin des i butikker og supermarkeder.
- Du er forpligtet til at bortskaffe batterier korrekt.
- Bemærk: Miljøfarlige batterier er mærket på følgende måde:  
Pb = batteriet indeholder bly,  
Cd = batteriet indeholder kadmium,  
Hg = batteriet indeholder kviksolv.
  - Følg de lokale forskrifter ved bortskaffelse af materialerne. Bortskaf apparatet i henhold til forordningen om brugt elektrisk og elektronisk udstyr 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronic Equipment). Hvis du er i tvivl, bedes du henvende dig til de relevante kommunale myndigheder.



## S Allmänna anvisningar

- Rengöring: Rengör vägen med en lätt fuktad trasa. Vid behov kan även lite diskmedel användas på trasan. Sänk aldrig ner vägen i vatten. Spola aldrig av den under rinnande vatten.
- Använd inte några aggressiva eller slipande rengöringsmedel.
- Skydda vägen mot stötar, fukt, damm, kemikalier, kraftiga temperaturväxlingar, elektromagnetiska fält och alltför nära värmekällor.
- Trampa aldrig på den yttersta kanten på ena sidan av vägen: Risk att den tippar!
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet!
- Apparaten är bara avsedd för privat bruk, inte för medicinsk eller yrkesmässig användning!
- Skulle du ha ytterligare frågor om användningen av våra produkter, kontakta din återförsäljare eller kundservice.
- Testa alltid batterierna och byt vid behov ut dem före en eventuell reklamation.
- Reparationer får endast utföras av vår kundservice eller våra auktoriserade återförsäljare.
- Alla vägar motsvarar EG-direktivet 2004/108/EC + kompletteringar.

- De använder, helt oladdade batterierna och ackumulatorer skall kastas i speciella uppsamlingsbehållare, lämnas till riskavfallshantering eller till el handeln.

Enligt lagen är du förpliktad att sortera batterierna rätt.

- Observera: Miljöforliga batterier är märkta på följande sätt:

Pb = batteriet innehåller bly,  
Cd = batteriet innehåller kadmium,  
Hg = batteriet innehåller kvicksilver.



- Följ de lokala föreskrifterna för avfallshantering av de ingående materialen. Kassera apparaten i enlighet med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE). Eventuella frågor riktar till den kommunala myndighet som ansvarar för frågor rörande avfallshantering.



## **[FIN] Yleisiä ohjeita**

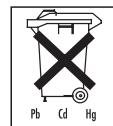
- Puhdistus: Voit puhdista vaa'an kostetulla liinalla, johon voit lisätä tarvittaessa hieman huuhteluainetta. Älä koskaan upota vaakaa veteen. Älä koskaan huuhtele vaakaa juoksevan veden alla.
- Älä käytä syövyttäviä tai hankaavia puhdistusaineita.
- Suojaa vaaka iskuilta, kosteudelta, pölyltä, kemikaaleilta, voimakkailta lämpötilanvaihteluilta, elektromagneettisilta kentiltä ja suorilta lämmön lähteiltä.
- Seiso aina keskellä vaakaa, älä vain toisella reunalla: kaatumisvaara!
- Älä jätä pakkausmateriaalia lasten ulottuville!
- Laite on suunniteltu käytettäväksi vain omaan käyttöön, ei lääketieteelliseen tai ammattimaiseen käyttöön.
- Jos haluatte kysyä lisää laitteemme soveltamisesta, käännyn myyjän tai asiakaspalvelun puoleen.
- Ennen reklamaation tekemistä tarkista ensin pariston ja vaihda ne tarvittaessa.
- Korjauskia saa tehdä vain asiakaspalvelu tai valtuutettu myyjä.
- Kaikki vaa'at vastaanvat EU-direktiiviä 2004/108/EC ja sen täydennyksiä.
- Käytetysti, täyssin purkautuneet paristot ja akut on kerättävä erikoisesti merkityihin keräystasioihin, ongelmajätekeräystepisteiden tai sähköalan myyjän kautta.
- Lain mukaan olet velvollinen huolehtimaan paristojen hävittämisestä.
- Huomautus: Nämä merkit löydät vahingollisia aineita sisältävistä paristoista: Pb = paristo sisältää lyijyä, Cd = paristo sisältää kadmiumia, Hg = paristo sisältää elohopeaa.



- Noudata materiaalien hävittämistä koskevia paikallisia määräyksiä. Hävitä laite sähkö- ja elektroniikkalaiteronua koskevan direktiivin 2002/96/EY – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaan. Mikäli haluat lisätietoja, ota yhteyttä hävittämisenstä vastaavaan kunnan viranomaiseen.

## **[cz] Obecné pokyny**

- Čištění: Váhy můžete čistit pomocí navlhčeného hadíku, na který můžete dle potřeby nanést malé množství mycího prostředku. Nikdy neponořujte váhy do vody. Nikdy je také neoplachujte pod tekoucí vodou.
- Nepoužívejte žádné agresivní nebo abrazivní čisticí prostředky.
- Váhu chráňte před nárazy, vlnkostí, prachem, chemikáliemi, silnými teplotními výkyvy, elektromagnetickými poli a blízkými tepelnými zdroji.
- Nestoupejte z jedné strany na samý okraj váhy: nebezpečí převrhnutí!
- Obalový materiál udržujte mimo dosah dětí!
- Přístroj je určený pouze k vlastnímu použití, nelze jej využívat k lékařským či podnikatelským účelům!
- Pokud budete mít další dotazy k používání našich přístrojů, obrátěte se prosím na Vašeho prodejce nebo na zákaznický servis.
- Před každou reklamací nejdříve zkontrolujte baterie a případně je vyměňte.
- Opravy mohou provádět jen zákaznické servisy nebo autorizovaní obchodníci.
- Všechny váhy splňují směrnici ES č. 2004/108/EC a její dodatky.
- Použití a úplně vybité baterie a akumulátory musí být odklizeny do speciálně označených sběrých nádob, do sběren nebezpečného odpadu nebo do specializovaných elektro prodejen. Podle zákona jste povinni baterie likvidovat.
- Upozornění: Na bateriích s obsahem škodlivin se nachází následující symboly: Pb = baterie obsahuje olovo, Cd = baterie obsahuje kadmium, Hg = baterie obsahuje rtuť.
- Při likvidaci materiálů dodržujte místní předpisy. Likvidaci přístroje provádějte v souladu s nařízením o elektrických a elektronických starých přístrojích 2002/96/EU – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). V případě dotazů se obrátěte na příslušný komunální úřad, kompetentní ve věci likvidace odpadů.



## **(Slo) Splošni napotki**

- Čiščenje: Tehnico lahko očistite z vlažno krpo, po potrebi dodajte nekaj čistilnega sredstva za posodo. Nikoli ne potapljajte tehnicne v vodo. Nikoli je ne perite pod tekočo vodo.
- Ne uporabljajte agresivnih ali ribajočih čistilnih sredstev.
- Zaščitite tehnicno pred udarci, vlagom, prahom, kemikalijami, velikimi temperaturnimi nihanji, elektromagnetnimi polji in v bližini se nahajajočih virov topote.
- Nikdar ne stopite enostransko na zunanj robo tehnicne: lahko se prekucnete!
- Ne dovolite stika otrok s pakirnim materialom!
- Naprava je namenjena za lastno uporabo, ni predvidena za medicinsko ali komercialno uporabo!
- Če imate kakšna vprašanja glede uporabe naše naprave, se prosimo obrnite na našega zastopnika ali na servisno službo družbe.
- Pred vsako reklamacijo najprej preverite baterijske vložke, in jih po potrebi zamenjajte.
- Popravila se smejo opravljati le v servisni službi ali pri pooblaščenih trgovcih.
- Vse tehnicne ustrezajo EG smernicam 2004/108/EC + dopolnilom.
- Uporabljene, izpraznjene baterije ali akumulatorje je potrebno odstraniti v specialne označene zbirne smetnjake, na posebnih zbirnih mestih ali preko elektro- zastopnika.  
Zakonsko ste obvezujoči pravilno odstraniti baterije.
- Napotek: Ta znak se nahaja na baterijah, ki vsebujejo škodljive snovi:  
Pb = baterija vsebuje svinec,  
Cd = baterija vsebuje kadmij,  
Hg = baterija vsebuje živo srebro.
- Upoštevajte nacionalne predpise za odstranjevanje materialov. Aparat odstranite v skladu z Uredbo o električnih in elektronskih odpadnih napravah 2002/96/ES-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Če imate vprašanja, se obrnite na komunalni organ, ki je pristojen za odstranjevanje odpadkov.



- Soha ne álljon a mérleg egyik külső peremére: borulásveszély!
- A csomagolóanyagot gyermekektől tartsa távol!
- A műszert kizárolag egyéni használatra, nem pedig orvosi vagy ipari felhasználásra terveztek!
- Amennyiben készülékeink használataval kapcsolatban kérdései merülnek fel, kérjük, forduljon kereskedőjéhez vagy a ügyfelszolgálati irodájához.
- minden reklamáció előtt ellenőrizze az elemeket, és szükség esetén cserélje ki őket.
- A javítást csak szakszerviz vagy arra felhatalmazott kereskedő végezheti.
- minden mérleg megfelel a 2004/108/EC + Kiegészítések EU-irányelvöknek.
- Az elhasznált, teljesen kiürült elemeket és akkukat a speciális jelölésekkel ellátott gyűjtőtartályokba, a különleges hulladékot gyűjtőhelyekre vagy az elektromos cikkekkel árusító helyekre kell beszállítani őt leadni.

Önnek törvényben előírt kötelessége az elemeket környezetkímélő módon kivonni a forgalomból használat után.

- Tudnivalók: Károsanyagtartalmú elemeken a következő jelöléseket találja: Pb = az elem ólomot tartalmaz, Cd = az elem kadmiumot tartalmaz, Hg = az elem higanyt tartalmaz.
- Az anyagok ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat! A készülék ártalmatlanításáról gondoskodjon az elhasznált elektromos és elektronikus készülékekről szóló 2002/96/EG – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) rendelet szerint. További felvilágosítás érdekében forduljon a hulladékkezelésért felelős helyi hatósághoz!



## **(H) Általános utasítások**

- Tisztítás: a mérleget egy megnedvesített kendővel tudja megtisztítani, amire szükség esetén némi mosogatószert vigyen fel. A mérleget sose merítse vízbe, és sose öblítse le folyó víz alatt!
- Ne használjon maró vagy szúroló hatású tisztítószert.
- Óvja a mérleget az ütődésektől, a nedvességtől, a portól, a vegyszerekkel, az erős hőmérséklet-ingadozástól, az elektromágneses mezőktől és a túlközeli hőforrásuktól.